

REVISTA
ILUSTRADA

IRIS



SUMARIO

TEXTO.—La Escuela Naval Militar, por S. G. F.—Filantropía, por Udefonso Nadal y Salvador García Franco.—El reparto de premios del Centro Obrero, por A. Nadal.—La Viña.—Bélgica.—Algo sobre la historia de San Fernando, por Manuel Castañón Amores.—Anécdota.—Arte de fíthal (poesía), por Servando Camuñez.—Sección local.—Sección matemática.—Sección recreativa.

GRABADOS.—Escuela Naval, tomada Norte.—Agnatín Leda Silva, alumno del Centro Obrero de San Fernando.—Excmo. Sr. D. Miguel Fernández, Gobernador civil de la provincia.—Grupo de los alumnos premiados por el Centro Obrero.—D. Angel Ferrer, catedrático de la Facultad de Medicina de Cádiz.—Un momento. El río Sabor, la confluencia del Sabor en el Duero, de la ciudadela.—La ca-



Núm. 10

15 CÉNTS.

Colegio de la Marina

PREPARACIÓN PARA LA ESCUELA NAVAL

ACADEMIAS DE EJERCITO

DIRECTOR GENERAL

Don Alfredo Pardo

Don Juan de Bona

Capitán de Navío de la Armada
procedente del Cuerpo General y profesor
de Ciencias Militares

Capitán de Navío, Realista y
de la Marina de Guerra y profesor
de la Escuela Naval

PROFESORADO
Interesa grandemente al Comercio, propietarios y en general á todo asegurado de incendios, que sus pólizas sean inspeccionadas por esta Sociedad, fundada en 1886. Condiciones las más ventajosas y productivas. Primes pequeñas. El contrato con «La Ibérica» es el complemento del seguro. «La Ibérica» garantiza los derechos que á favor del asegurado nazcan de las pólizas de seguros, para lo cual inspecciona los riesgos y regulariza las pólizas de seguros para en caso



de siniestro llevar la dirección legal y técnica, así como el sostenimiento de los litigios que deban incoarse siendo de la cuenta de la Sociedad cuantos gastos serían del seguro. • Auto judiciales como extras judiciales hasta el momento de hacer efectiva la indemnización. Pídanse prospectos en los que se detallan sus eficaces servicios.
Dirección General: Carrera de San Jerónimo, 45.—Madrid.
Delegación provincial: Sacramento 3, Cádiz. Subdelegado en S. Fernando, D. I. Nadal, Cortes, 24.



REVISTA
ILUSTRADA

IRIS



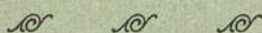
SUMARIO

TEXTO.—La Escuela Naval Militar, por S. G. F.—¡Filantropía!, por Ildefonso Nadal y Salvador García Francos.—El reparto de premios del Centro Obrero, por A. Nadal.—La Viña.—Bélgica.—Algo sobre la historia de San Fernando, por Manuel Castejón Amores.—Anécdota.—Ante un árbol (poesía), por Servando Camúñez.—Sección local.—Sección matemática.—Sección recreativa.

GRABADOS.—Escuela Naval: fachada Norte.—Agustín Lede Silva, alumno del Centro Obrero de San Fernando.—Excmo. Sr. D. Miguel Fernández, Gobernador civil de la provincia.—Grupo de los alumnos premiados por el Centro Obrero.—D. Angel Ferrer, catedrático de la Facultad de Medicina de Cádiz.—Namur (Bélgica): El río Sambre. La confluencia del Sambre y Mosa. Un torreón de la ciudadela.—La catedral de Amberes.

Iris

Revista Ilustrada de Ciencias, Letras, Artes é Información



SE PUBLICA LOS DIAS 10, 20 Y 30

Precio de suscripción: Un mes, 0,60 ₧ Trimestre, 1,80 ₧ Número suelto, 15 céntimos



Toda la correspondencia al Director de IRIS, San Fernando (Cádiz).

No se devuelven los originales.

La Redacción no se hace solidaria de ideas emitidas por los colaboradores en artículos firmados.

Prohibida la reproducción del texto y grabados sin citar la procedencia.

Para suscripciones, avisos, etc., dentro de la localidad, al Centro de Suscripciones «La Actividad», de los Sres. Rodríguez y Orihuela, Ramón Auñón, 7.

COLEGIO FOSSI

Preparatorio para ingreso en las Carreras del Ejército y Armada y de Primera y Segunda Enseñanza



Real, 229.—Teléfono, 585.—San Fernando



Alumnos Internos, Medio-pensionistas y Externos

PEDID REGLAMENTOS AL DIRECTOR



Don Ignacio Fossi y Gutiérrez



Teniente de Navío, Ingeniero Geógrafo

Gran Taller de Sastrería de José Castro

Esmerada Confección en Toda Clase de Prendas.
ELEGANCIA, PRONTITUD Y ECONOMIA

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE UNIFORME
Colón, núm. 13, San Fernando (Cádiz)

Preparación

para ingreso en los Cuerpos de Condestables de la Armada y Auxiliares de Oficinas de Marina, por D. Ricardo Gallardo, perteneciente al último de los citados cuerpos.

BONIFAZ, NÚM. 31, DERECHA.--SAN FERNANDO

JOSÉ Y LUIS DEL RIO Y MAESTRE

CENTRO ARTÍSTICO MUSICAL

COMPOSICION Y ARREGLO

de COUPLÉS, Canciones y Bailables

ORIGINALES

para artistas de Variedades

ESPECIALIDAD EN DUETOS.

JUAN DE MARIANA, 14 : SAN FERNANDO (CÁDIZ)



Prezteguia.

— FOTÓGRAFO —

Gran Surtido en Tarjetas de Lujo.

AMPLIACIONES

San Fernando.



"El Suizo".--Restaurant.--Se admiten abonados.--Teléfono núm. 153.

Antonio Romero
::: García :::
PINTOR DECORADOR
18 - SANTIAGO - 18
SAN FERNANDO
::: (CÁDIZ) :::

LOS ANGELES

Santiago Sanchis

COLÓN, NÚM. 32 : SAN FERNANDO (CÁDIZ)

Especialidad en Pan Francés y de Viena

RACIONES PARA BUQUES Y GALLETAS

RAMÓN ROMERO
- MUÑOZ CRUZADO -
PELUQUERO
Ramón Auñón, 53
SAN FERNANDO
::: (CÁDIZ) :::

CENTRO DE SUSCRIPCIONES

::: LIBRERÍA Y PAPELERÍA :::

::: ÚTILES DE ESCRITORIO :::

::: MATERIAL DE ESCUELAS :::

Ac. rios para Máquinas de Escribir, Coser y Bicicletas

EL FENIX

::: TARJETAS POSTALES :::

::: SELLOS DE CAUCHO :::

::: RÓTULOS ESMALTE :::

::: ETIQUETAS Y RELIEVES :::

::: DEPÓSITO DE MÚSICA :::

José L. Galiano: 31-RAMÓN AUÑÓN-31
San Fernando (Cádiz)

Almacén de Muebles de Carlos Bueno Gutiérrez

GRAN SURTIDO DE MUEBLES DE TODAS CLASES

SOMMIER-CAMAS DE CAMPAÑA

Catres metálicos, a..... Ptas. 5'50

Colchonetas y Almohadas de Crin Vegetal.

Mesas de noche, desde Ptas. 10.—

Sillería económica y de lujo : Crin vegetal.

MIRAGUANO ESPECIAL PARA COLCHONES

Ramón Auñón, 5 : SAN FERNANDO (Cádiz)

Francisco de Cala Gamboa

JEREZ Y SANLÚCAR

PEDID EN TODAS PARTES

El exquisito Amontillado **POLO:**

La afamada Manzanilla **SOLITA,** y

El legítimo Vermouth Torino **DIABOLO**

Grandes existencias en Manzanillas corrientes.

DEPÓSITO EN SAN FERNANDO:

D. Manuel Caramé Pineda : Constitución, núm. 78

EL SIGLO

FÁBRICA DE GORRAS DE TODAS CLASES

DE
DOSITEO RODRÍGUEZ

R. Auñón, 18 : San Fernando

Especialidad en Gorras de uniforme para la Armada, Infantería de Marina y Cuerpos Civiles
Escudos bordados y de metal, Galones, Viseras y Carrilleras para GORRAS
DE JEFES, OFICIALES Y SUBALTERNOS
: SOMBREROS flexibles últimos modelos de lana y de fieltro a precios nunca vistos.
— TODO A PRECIO FIJO —

Antonio Ramírez y Ramírez

CIRUJANO - DENTISTA

Horas de Clínica: de 8 a 11 y de 2 a 6

MAESTRO PORTELA, 19

SAN FERNANDO

"LA CARMELA"

ALMACÉN Y TALLERES DE MUEBLES

Federico del Castillo

Muebles de todas clases
Ampliaciones fotográficas
Máquinas de coser marca Gritzner.
Máquinas Escribir marca Remington.
BICICLETAS !!
Marcas Dürkoph, Gritzner y Hopper.
Representación de la
Compañía de Seguros La Estrella.
Materiales eléctricos: lámparas filamentos metálicos, corrientes, aparatos eléctricos, tulipas, pantallas, etc., etc.
Depósito de las Bodegas
C. del Pino y C.
de Jerez de la Frontera.
Constitución, 96 : San Fernando.

Restaurant "EL SUIZO" Cubiertos desde 3 Pesetas.

Biblioteca Nacional de España

REFINO DE SEGOVIA

FRANCISCO OBREGÓN

Constitución, 112. SAN FERNANDO (Cádiz)

Pasamanería, Quincalla, Mercería, Perfumería,

★ NOVEDADES ★

Juguetería, Bordados, Corbatas, Cuellos, Puños, Paraguas y Abanicos.

ESPECIALIDADES

EN ARTÍCULOS PARA BORDAR, FLORES, TIRAS BORDADAS
Y ENCAJES DE TODOS DIBUJOS.

EFFECTOS DE FANTASÍA, DEVOCIONARIOS, ETC.

Gran Taller de Sastrería

DE

Manuel García Fernández

(Sucesor de Luis González Villamiel)

Constitución, 168, SAN FERNANDO

COMPLETO SURTIDO EN GÉNEROS DE NOVEDAD
Y ELASTICOTINES AZULES PARA UNIFORMES

Centro Habilitación de Clases Pasivas

Luis Caramé y Fernández

Constitución, 73.—San Fernando.

La Mutual Franco Española

Sociedad de Previsión

y Caja de Ahorros Popular

Funciona bajo la inspección directa del Estado español.

La Norwich Unión

SOCIEDAD INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

FUNDADA EN EL AÑO 1797.

The Consolidated

COMPañIA INGLESA DE SEGUROS

SOBRE LA VIDA

CONSTITUIDOS LOS DEPÓSITOS QUE MARCA LA LEY.

DIRECTOR GENERAL PARA LA PROVINCIA DE CADIZ

DON LUIS CARAMÉ Y FERNANDEZ

Constitución, 74. SAN FERNANDO. Teléfono, n.º 535.

AGENTES EN TODAS LAS POBLACIONES.



JULIO CHARLO
HIJO

89: CONSTITUCIÓN: 89

SAN FERNANDO

ARTÍCULOS PARA

CALZADOS

DE LUJO Y FANTASÍA

ANTIGUA DE TADIN

Vinda e Hijos de José Sáiz

Sucesores de García Movellán y Sáiz

CONSTITUCION, 148.—SAN FERNANDO.



JOHNSTON

“Kalsomine” Seco
y Pinturas al fresco.

ÚNICOS AGENTES

en España é Islas Canarias.

Herrajes, Herramientas y toda clase de Ferretería

Pinturas, Drogas, Batería de Cocina

LOZA, CRISTAL PLANO Y HUECO

EFFECTOS NAVALES

Hierros, Metales y Maderas de todas clases

Vajillas de cristal y loza reglamentarias para buques de guerra

Representantes de la PLATA MENESES

y de la Unión Española de Explosivos

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

“EL SUIZO” Patatas madrileñas a 0'50 ración.—Teléfono, núm. 513.



QUIJANO : Fotógrafo

Cámara espejo • Fotografías en color • Ampliaciones

SAN FERNANDO : Constitución, 79

LA ACTIVIDAD

CENTRO DE SUSCRIPCIONES Y LIBRERÍA

Fermín Rodríguez y Orihuela en C.^a

7 - RAMÓN AUÑÓN - 7

SAN FERNANDO (CÁDIZ)

Agentes Corredores y Cobradores
de la Sociedad General de Crédito (Barcelona)

JOSÉ DE LA CORTE

Perfumería, Quincalla, Mercería
y Bisutería.

Refino DOLORES

141-CONSTITUCIÓN-141

SAN FERNANDO

Sucursal : GENERAL PASQUÍN, 7.

- EL DIAMANTE -

Manuel Duarte de la Serna

PLATERÍA, RELOJERÍA Y ÓPTICA

Aprovechad la Ocasión

PRECIO FIJO

Ramón Auñón 19, esquina a Quevedo

GRAN REBAJA
Y REALIZACIÓN VERDAD
POR DEJACIÓN DEL NEGOCIO

SEBASTIÁN PEÑA

CALZADOS

: DE TODAS CLASES :

Especialidad en los de lujo

GENERAL PASQUÍN, 6
San Fernando.

IGNACIO BERNAL PARRA

Ampliaciones Fotográficas al Bromuro
INALTERABLE

de todos los tamaños y precios

Gran Surtido en Cuadros,
Espejos, Cromos y Molduras
... de todas clases ...

SE FABRICAN toda clase de MARCOS
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

31: Ramón Auñón: 31
SAN FERNANDO

**Gran Panadería
de "La Rosa"
de José Muñoz Lores
Churruca, n.º 11**

"EL SUIZO" - Restaurant: Especialidad en lunches y banquetes.

Biblioteca Nacional de España

MANUEL MARQUES DE ABREU Y BARBUDO

Administración de Fincas y Censos

AGENCIA DE SEGUROS

Murillo, 26

SAN FERNANDO

SAN DIEGO

▣ Luciano González Bueno ▣

CAFÉ, VINOS Y LICORES

CONSTITUCIÓN, 126 Y 128, Y SAN DIEGO, 1

:: Se sirven Platitos ::

LA PERLA ORIENTAL.--SAN FERNANDO

BAZAR ENCICLOPÉDICO

Artículos de Bisutería. Batería de Cocina. Aparatos de luz eléctrica.
Cristalería propia para Restaurants y Café. Refino. Coloniales. Cera
de Victoria y Monserrat. Paquetería. Objetos de fantasía propios para
Regalos. Vajillas. Loza. Cintería de seda. Tules de seda, etc., etc.

SALÓN-CAFÉ
"EL RACIMO"

= Vinos de Jerez =

Especialidad en Manzanilla

CAFÉ SUPERIOR

VINOS, AGUARDIENTES Y LICORES

DE TODAS CLASES

General Pasquín, 3
y Carretas, 17.
SAN FERNANDO

Sociedad Cooperativa del Ejército y Armada

SAN FERNANDO (CÁDIZ)

P. Moreno de Guerra, Constitución, Lozada y General Valdés. Teléf., 25

CUENTA CORRIENTE EN EL BANCO DE ESPAÑA

Almacén de Coloniales y otros artículos

Refino, Bisutería y Quincalla. Especialidad en
Perfumería nacional y extranjera. Artículos de Loza
y Porcelana.

IMPRENTA DEL CARMEN

DE

Enrique Llamas Prieto

OOO

Avenida Beránger, 78

Teléfono, 507.

SAN FERNANDO

OOO

Trabajos de lujo
y corrientes

☒

TARJETAS DE VISITA

RESTAURANT DE VISTA ALEGRE

— DE —

GÓMEZ Y HEREDEROS

CONSTITUCIÓN, 90

SAN FERNANDO

SERVICIO A LA CARTA

Se sirven banquetes dentro o fuera del Establecimiento

VINOS Y LICORES DE LAS MEJORES MARCAS

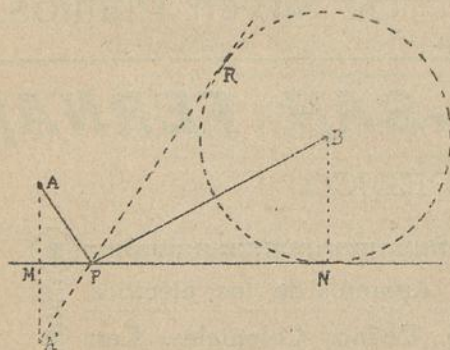
EL SUIZO.--Café, 0,15.--Precios corrientes en todos los artículos.

RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

PROPUESTOS POR "IRIS"

(CONTINUACIÓN)

Dados dos puntos A y B, fuera de una recta M N, determinar sobre ésta un punto P tal, que unido a los dos dados resulte el ángulo A P M doble del B P N.



Con el punto B como centro se traza una circunferencia tangente a la recta dada. Se halla el punto A' simétrico del A y desde A' se traza una tangente a la circunferencia. El punto en que esta tangente corte a la recta dada será el punto buscado.

En efecto:

$$\text{Ang. } A P M = \text{ang } A' P M$$

por ser A y A' simétricos respecto a la recta M N.

Además

$$\text{ang } A' P M = \text{ang } R P N$$

luego

$$\text{ang } A P M = \text{ang } R P N$$

pero por ser la normal de un punto, bisectriz del ángulo formado por las tangentes, será

$$\text{ang } R P N = 2 \cdot \text{ang } B P N$$

por consiguiente

$$\text{ang } A P M = 2 \cdot \text{ang } B P N$$

(c. q. d.).

Un faro da destellos de tres segundos de duración y entre dos destellos consecutivos transcurren veinticinco segundos. Si empieza un destello a las diez en punto, ¿a qué hora justa comenzará otro?

Puesto que el destello dura tres segundos y transcurren 25 hasta que vuelve a dar otro, se encenderá cada 28 segundos. Para que vuelva a empezar a otra hora justa, es necesario que transcurran un número justo de veces 28 segundos al mismo tiempo que una o varias horas justas.

Hará falta averiguar únicamente un número múltiplo común de 28 y 3.600 (número de segundos de una hora)

$$(m. c. m.) \text{ de } 28 \text{ y } 3.600 = 25.200$$

$$25.200 \text{ segundos o sean } 25.200 : 60 = 420 \text{ minutos,}$$

o lo que es lo mismo:

$$420 : 60 = 7 \text{ horas}$$

luego vuelve a empezar un destello a las

$$10 \text{ horas} + 7 \text{ horas} = 5 \text{ horas.}$$

Encontrar dos números cuya suma y producto sean, respectivamente, m y n veces su diferencia.

Sean x e y

$$\begin{cases} x + y = m(x - y) \\ xy = n(x - y) \end{cases}$$

de la 1.ª se tiene:

$$\begin{aligned} x + y &= mx - my \\ y + my &= mx - x \\ y(m + 1) &= x(m - 1) \\ (1) \quad \frac{y}{x} &= \frac{m - 1}{m + 1} \end{aligned}$$

de la 2.ª se deduce:

$$xy = nx - ny$$

dividiendo por x

$$y = n - n \frac{y}{x}$$

sustituyendo $\frac{y}{x}$ por su valor (1)

$$\begin{aligned} y &= n - n \frac{m - 1}{m + 1} = n - \frac{mn - n}{m + 1} \\ &= \frac{mn + n - mn + n}{m + 1} = \frac{2n}{m + 1} \end{aligned}$$

pero de la fórmula (1) se deduce

$$x = y \frac{m + 1}{m - 1}$$

y dando a y el valor que acabamos de obtener,

$$x = \frac{2n}{m + 1} \cdot \frac{m + 1}{m - 1} = \frac{2n}{m - 1}$$

luego los valores buscados son

$$\begin{aligned} x &= \frac{2n}{m - 1} \\ y &= \frac{2n}{m + 1} \end{aligned}$$

Comprobación:

$$\begin{aligned} x + y &= \frac{2n}{m - 1} + \frac{2n}{m + 1} = \frac{2nm + 2n + 2nm - 2n}{(m - 1)(m + 1)} \\ &= \frac{4mn}{m^2 - 1} = \frac{4n}{n^2 - 1} \times m \\ x - y &= \frac{2n}{m - 1} - \frac{2n}{m + 1} = \frac{2nm + 2n - (2nm - 2n)}{(m - 1)(m + 1)} \\ &= \frac{4n}{m^2 - 1} \end{aligned}$$

$$xy = \frac{2n \times 2n}{(m - 1)(m + 1)} = \frac{4n^2}{m^2 - 1} = \frac{4n}{m^2 - 1} \times n$$

(c. q. d.)

(Continuará).



REVISTA DECENAL ILUSTRADA

DE

CIENCIAS, LETRAS Y ARTES

Año I

San Fernando 30 de Septiembre de 1914

Núm. 10

La Escuela Naval Militar

Coincidiendo con la salida del presente número de Iris, será la marcha de muchos estudiantes para Madrid. Van a la Corte a luchar en rudas oposiciones para cubrir veinte plazas de caballeros alumnos de la Escuela Naval Militar.

Merecida fama, de docta en ciencias matemáticas, han atraído sobre San Fernando sus academias y centros de enseñanza particulares. De los colegios de esta localidad se han nutrido todos los cuerpos del Ejército y de la Armada en una notable proporción.

¡Cuántos estudiantes, lectores de Iris, pensarán en un porvenir risueño — visto con ojos de juventud al contemplar el edificio cuya vista ofrecemos!

Cuna en otro tiempo de la enseñanza naval militar en España, fué despojado de timbre tan honroso en beneficio de otra población. Hoy, como ave fénix, ha vuelto a nacer, se han alegrado de nuevo sus amplias habitaciones, con risas juveniles que, de vez en vez, rompen la severidad y el rigor de la disciplina de las Academias militares.

La redacción de Iris tiene el proyecto de hacer una información gráfica, tan amplia como sus medios se lo permitan, de esta Academia por cuya devolución puso tanto empeño nuestra ciudad, lo cual hará tan pronto termine la presente convocatoria de ingreso y vuelvan, además, de sus prácticas los alumnos que hoy viajan en el crucero *Reina Regente*.

En Octubre empieza la tercera convocatoria de la actual etapa.

Correspondiendo Iris al favor que le dispensa el público isleño, y en particular, el público estudiantil, ha creído que los lectores acogerán con agrado el siguiente proyecto:

En el Centro de suscripciones «La Actividad» (Ramón Auñón, 7), en el «Café Suizo», «La Fuente» y otros establecimientos céntricos, se expondrán diariamente al público las últimas calificaciones obtenidas por los examinandos, las cuales nos serán enviadas de Madrid telegráficamente.

Este servicio contribuirá grandemente a la tranquilidad de las familias de los opositores de esta localidad y, además, les permitirá seguir deta-

lladamente y día por día las oscilaciones de la convocatoria.

En San Fernando, hay mucha animación en la clase estudiantil por estos exámenes y muchas familias tienen aquí su residencia para que sus hijos cursen en nuestros colegios.

Y por el lógico y natural cariño que tenemos a la patria chica, deseamos a nuestro pueblo un nuevo triunfo en las próximas oposiciones.

S. G. F.



Escuela Naval: Fachada Norte



¡Filantropía!

Del Ilmo. Sr. Gobernador civil de la provincia de Cádiz.

De la Excm. Diputación provincial.

Del Excmo. Ayuntamiento de San Fernando.

De la prensa local y regional.

De las Sociedades, Corporaciones, etc.

Del público en general.

DE TODOS, solicitamos encarecida y respetuosamente que, una vez más, contribuyan a una obra benéfica, justa y noble.

Confiados en que hemos de encontrar eco a nuestra demanda y animados del más entusiasta buen deseo, expondremos sucintamente las causas que motivan nuestra solicitud, que, al ser atendida, constituiría ciertamente un galardón más para nuestro pueblo.

Es el caso que entre los alumnos que diariamente concurren a las clases del Centro Obrero se destaca por su aplicación y aprovechamiento, Agustín Lede y Silva, joven, huérfano de padre, que vive al amparo de su tío, obrero del Arsenal.

Ha demostrado en varios cursos una capacidad notable, una buena voluntad insuperable y un aprovechamiento sobresaliente que le hacen digno de todo género de estímulos.

En el pasado curso de 1912-13, primero en que cursaba las matemáticas elementales que en el Centro forman parte del plan de estudios, obtuvo el segundo premio. En el curso que acaba de terminar se le otorgó el premio de honor cedido por S. M. Don Alfonso XIII (q. D. g.)

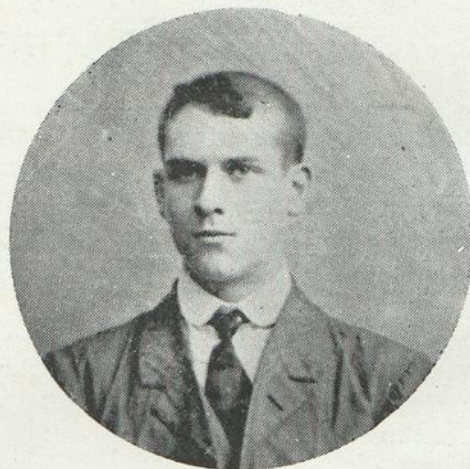
Deseando, además, la Junta de profesores hacerle objeto de una más directa muestra de afecto, acordó concederle matrícula de honor para el curso próximo y como delicada prueba de aprecio, se resolvió que esta matrícula no fuese gratuita, sino abonada directa y particularmente por sus profesores.

Pero nosotros nos creemos en el deber de hacer algo más; de postular para él algo más positivo y concluyente.

Cumpliendo una gratísima obligación, que creemos anexa al cargo de director de estudios del Centro Obrero, que respectivamente hemos desempeñado en cada uno de los dos cursos próximos pasados, nos sentimos en el deber de presentar y recomendar este alumno a las autoridades, corporaciones y cuantos constituyen las fuerzas vivas de este pueblo.

Agustín Lede por sus cualidades físicas y por

su constitución delicada no sería nunca, seguramente, un obrero notable; en cambio por sus condiciones de inteligencia y amor al estudio podría ser un hombre de positivo mérito como intelectual en el ejercicio de una carrera.



Agustín Lede Silva

alumno del Centro Obrero de San Fernando

Se trata de un pobre huérfano a quien su tío, obrero modesto, harto hace con mantener y vestir. Abandonado a sus propias fuerzas, se verá casi irremisiblemente condenado al trabajo corporal que rinde y aniquila naturalezas como la suya. En cambio, si este pueblo, demostrando una vez más la nobleza de sus sentimientos, le otorga su protección, Agustín Lede, redimido del trabajo mecánico, devolverá centuplicado el favor que recibe, honrando con su inteligencia y quizás glorificando con el fruto de sus estudios, a su pueblo y a su patria.

Proteger a este joven es noble, altruista y justo. Por eso nosotros nos permitimos hacer un llamamiento encarecida y respetuosamente.

El Colegio de la Marina, tan dignamente dirigido por los Sres. D. Alfredo Pardo y D. Juan Bona, con elocuentísimo rasgo de generosidad nos da recorrida la primera etapa del camino.

Se compromete a preparar a este alumno gratuitamente para el ingreso en cualquier academia del Ejército o en la Escuela Naval Militar y

también a satisfacer todos los gastos de viajes, fondas, etc. para su presentación a exámenes. En su hermoso rasgo filantrópico acepta a su cargo cuanto sea preciso hasta obtener la R. O. de admisión en una academia militar. ¿No habrá quién se brinde a proporcionarle el equipo de cadete o de aspirante? ¿Habrà quien se preste a costearle los libros?

De esperar es que la Excma. Diputación provincial, el Excmo Ayuntamiento, las corporaciones, Sociedades, etc. contribuyan a los gastos de la carrera.

Salvador G^{ra} Francos

Con unas cuantas pequeñas subvenciones bastaría. Si cada uno en la medida de sus fuerzas se compromete a pensionarle durante tres años a partir de la fecha de su ingreso, se conseguiría realizar tan altruista empresa.

Si así se hiciera ganaríamos honra y prestigio y, seguramente, Dios que desde el cielo nos contempla y que devuelve siempre ciento por uno, daría a los generosos protectores centuplicado, el favor que harían al pobre huérfano y notable estudiante Agustín Lede.

Corazones generosos tienen la palabra.

Isidoro Nadal



EL REPARTO DE PREMIOS DEL CENTRO OBRERO

En la casa de los obreros se congregaba en esa noche lo más selecto de la isla de León.

Dignamente presididas por el gobernador civil de la provincia, asistían al solemne acto de otorgar los premios a los alumnos todas las clases que en San Fernando representan positivo valor.

Las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, bien por sí o dignamente representadas; la prensa local y regional; la intelectualidad; numerosa representación de los que en esta localidad se dedican a la enseñanza; el comercio y la industria; todos, en fin, los que integran los elementos vitales de la población se congregaban en los salones del Centro para presenciar la entrega de los premios a los pobres niños, hijos de honrados obreros y obreros ellos mismos, que habían merecido un galardón por la aplicación y constancia en el estudio, demostrada durante todo el curso.

¡Pobres niños! Sometidos en su mayoría al trabajo corporal que si es muy cierto que enaltece y honra no lo es menos que, a su temprana edad, aniquila y destruye. Después de la jornada fatigosa y enervante; apenas proveyeron miserablemente al sustento del cuerpo, corren al Centro con ejemplar constancia en ardiente deseo de instruirse.



Excmo. Sr. D. Miguel Fernández, Gobernador civil de la provincia,
que presidió el acto
y pronunció un hermoso discurso-resumen.



Los alumnos premiados

× Agustín Lede Silva, que obtuvo el premio de honor donado por S. M. el Rey

Suplen con su entusiasmo y buena voluntad las deficiencias de medios y el cansancio que los domina. El último de ellos es de más mérito que el primero de los que en los demás colegios cursan sus estudios con holgura de tiempo, riqueza de medios y falta absoluta de toda otra obligación. Estos alumnos al estudiar cumplen con su deber único; los alumnos del Centro Obrero al demostrar aplicación hacen mucho más; satisfacen un sentimiento de amor a la instrucción que los honra insuperablemente.

Este año pronunció el discurso de inauguración del nuevo curso el notable orador y sabio catedrático de la Facultad de Medicina de Cádiz, don Angel Ferrer.

Con elocuencia admirable y gran erudición hizo el Sr. Ferrer una bella página de sociología, analizando el problema obrero y la transcendencia social de sociedades, que, como el Centro Obrero, dedican sus esfuerzos a la instrucción y al auxilio mutuo entre los socios.

Justa fama de ilustre ha conquistado en pocos años el Sr. Ferrer; legítimo orgullo

constituye para la Facultad de Medicina de Cádiz el haberlo contado hace poco entre sus alumnos y tenerlo hoy entre sus catedráticos; pero si no fueran sus talentos universalmente reconocidos, bastaría su último discurso para patentizar en él una inteligencia superior y admirable.

Párrafos hermosos y arrebatadores electrizaran al auditorio que demostró su entusiasmo aplaudiendo el bello y poético estilo del orador y el profundo concepto filosófico de su discurso.

Poco antes el notable escritor y doctor en Medicina, D. Manuel Pece, tan querido en San Fernando por sus bellas dotes y por su cariño a la patria chica, hizo la presentación de su ilustre compañero en forma galana y sentida.

El reparto de los objetos donados se hizo enmedio de constantes aplausos a los alumnos.

Y el acto terminó con un hermoso y vibrante discurso del Excmo. Sr. Gobernador civil de la provincia, en el que se destacaba el cariño que este hombre modesto y gene-

roso tiene a sus semejantes, como lo ha demostrado en todo lugar y últimamente en Toledo, donde el pueblo guarda muy buenos recuerdos de su gestión y amor por la clase obrera.

Dos amores ha demostrado el gobernador en su vida política: los obreros y la instrucción. Por una feliz coincidencia, en esa noche se amalgamaban ambas simpatías.

En alas de su entusiasmo por la enseñanza y los obreros, acudió al Centro para presidir el reparto, no obstante que íntimas cuestiones domésticas le hubieran impedido salir de su casa para otra cosa que no le hubiese merecido tan probado interés.

Plácemes mil merece el Centro por la brillantez del acto; felicitaciones efusivas por su lucido plantel de jóvenes alumnos y por su estado de adelanto patentizado en las recientes oposiciones, y entusiasta enhorabuena al profesorado que con ejemplar constancia, laboriosidad y competencia se afana en cumplir la máxima divina de enseñar al que no sabe.

A. Nadal.



D. Angel Ferrer,
Doctor en Medicina y Catedrático de la Facultad de Cádiz,
a cuyo cargo estuvo el discurso de este año

LA VIÑA

¿No conocéis la vieja leyenda de la viña, tantas veces repetida por nuestros antepasados?

Dionisio (Baco) siendo niño hizo un viaje por Hellas, con rumbo a Nascia. El camino era largo, y, fatigado, sentóse en una piedra a descansar.

Mirando distraído vió una yerbecita que ya salía del suelo y pareciéndole muy bonita pensó en recogerla para plantarla en su tierra. Así lo hizo, llevándola en la mano; pero como el sol calentaba demasiado tuvo miedo a que se le secase antes de su llegada a Nascia. Entonces reparó en el hueso de un ave y colocando dentro de él la planta prosigió su camino.

En la mano del joven Baco, la raíz creció tan deprisa que en breve traspasó el hueso por los dos extremos. Temiendo que la planta se le secase miró en derredor y encontró un hueso de león, mayor que el hueso de ave, y, recogiéndolo, introdujo ambas cosas en él.

La planta, creciendo siempre, bien pronto pasó también el hueso del león. Entonces Dionisio,

habiendo encontrado el hueso de un burro, mayor aún que el hueso del león, puso en él este último con el hueso de ave y la planta que él contenía.

Así llegó a Nascia. Cuando quiso sembrar la planta, vió que las raíces estaban tan bien entrelazadas con los huesos del ave, del burro y del león, que era imposible desunirlos sin estropear las raíces. Plantó, pues, el arbusto tal cual estaba.

La planta creció rápidamente. Con gran sorpresa y no menos alegría, observó que ella producía racimos maravillosos. Esprimiéndoles hizo el primer vino que dió a beber a los hombres.

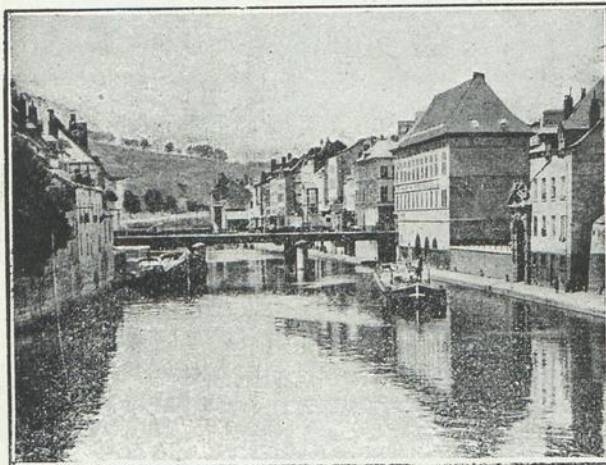
Pero Dionisio fué testigo de un verdadero prodigio.

Cuando los hombres comenzaban a beber se ponían a cantar como las aves.

Cuando bebían más, tornábanse fuertes como leones.

Cuando bebían mucho, sus cabezas colgaban a semejanza de las cabezas de los burros.

BÉLGICA



Namur: El río Sambre

ción internacional, como un Estado independiente y neutral, y acordaba que nunca podría Bélgica realizar acto alguno en favor ni en contra de las otras potencias firmantes, Francia, Austria, Rusia, Inglaterra y Prusia, comprometiéndose éstas, en cambio, a defender a aquella.

¿Cómo, pues, ha sido Bélgica, la nación neutral por excelencia, bombardeada en sus mejores ciudades? ¿Qué razón ha sido tan convincente, que bajo el peso poderoso de su argumento, le ha convertido muchos pueblos en ruinas?

Nuestra revista, por su índole, no puede barajar nombres de generales ni números de muertos y heridos, ni puede desarrollar planes estratégicos, pero quiere hablar de la guerra europea, esta nefanda guerra que está conmoviendo los cimientos del mundo, en forma de crónicas en las cuales el pensamiento del autor ha puesto una ráfaga instructiva. Hoy hablamos de la catedral de Amberes—donde está instalada actualmente la corte—y de Namur, la ciudad bella.

Es Amberes la segunda ciudad del reino de Bélgica por su población y la primera por su floreciente industria, contando más de doce siglos de existencia. Su principal edificio es la célebre catedral, de notables vidrieras, y en la que es lástima no esté terminada una de sus torres.

La catedral es edificio de los siglos XIV al XVI y ha sufrido grandísimos desperfectos, primero, por un incendio ocurrido en 1533, y después por los iconoclastas, en 1566 y por los revolucionarios en 1794.

Todo el que admira la catedral, la más noble y grandiosa de Bélgica, se queja del círculo con que la ahogan las casas mezquinas que la rodean, y su fachada, con las esculturas de la portada y su hermoso rose-

Las fatídicas visiones de la guerra, han puesto de actualidad a una nación modesta—en cuya modestia estaba el secreto de su fuerza—e industrial; una nación universalmente reconocida, como formada por hombres inteligentes y sobrios que, pacíficos por temperamento, dedicaban las energías de sus cuerpos y los esfuerzos de su voluntad a hacer respetable en el terreno de la ciencia el nombre de su patria.

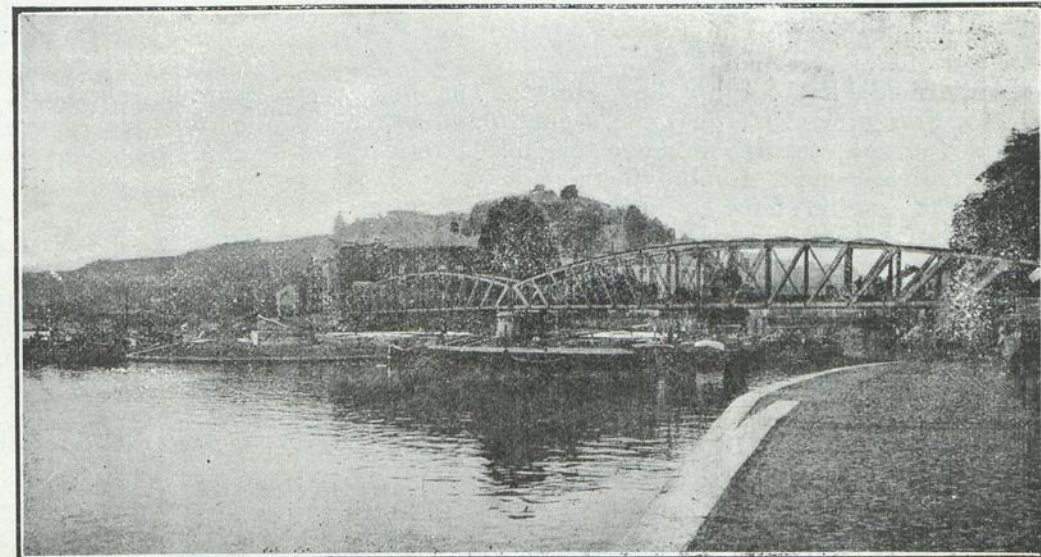
Bélgica es la nación. Crueldades del Destino echaron sobre su tranquilo suelo la tea incendiaria de la guerra, una guerra inícuca y bárbara no sólo por lo que la lucha lo es en sí, sino porque, para invadirlo, se atropellaron todos los derechos de humanidad y se escarnecieron a los hombres respetables que pusieron su firma al pie del Convenio de Londres de 1831.

Este convenio consideraba a Bélgica, por su situación, no tiene delante para embellecer la plaza, más que un pozo cubierto por una cúpula de follaje, de hierro repujado, atribuida a Quentin Metsys.

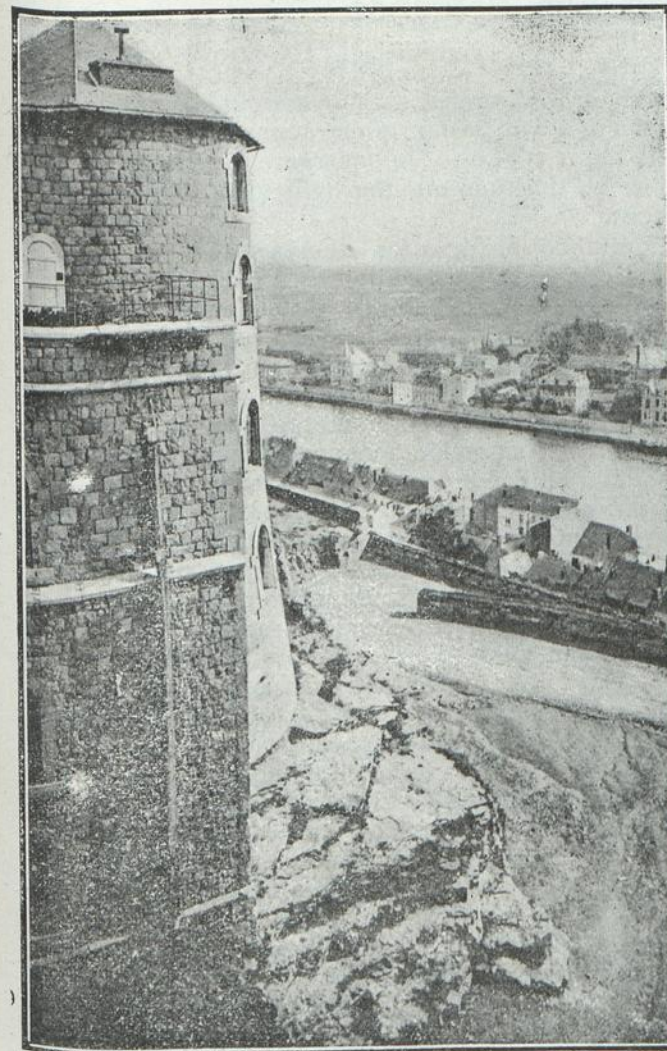
La maravillosa torre calada se eleva a 123 metros de altura. La nave es sencilla y de asombroso efecto, pero lo más precioso de la iglesia son sus

cuadros y, sobre todo, los de Rubens, a quien en ninguna parte—a no ser Madrid—puede estudiarse mejor que en Amberes.

Namur: La confluencia del Sambre y Mosa



La Catedral de Amberes (Bélgica)



Namur: Un torreón de la ciudadela

Allí aparece el artista con toda su portentosa facilidad de ejecución, con todo el brío de su patética fantasía y con toda la elevación de su pensamiento. Díganlo, sinó, el *Descendimiento de la Cruz* y la *Crucifixión*.

Una curiosidad que contempla el turista en esta catedral, es un crucifijo de bronce, colocado en la puerta principal, por el interior, y el cual fué fundido con el metal procedente de una estatua que se hizo erigir el Duque de Alba.

Pasemos ahora a dar algunos datos sobre Namur. Esta ciudad está edificada en ambas orillas del río Sambre, al pie de un escarpado promontorio que domina la confluencia de este río y el Mosa. Como punto estratégico es demasiado ventajosa su posición y, por tal causa, han sido numerosísimos los choques sangrientos entre ejércitos combatientes que, a través de la historia, se han disputado la posesión de este punto de apoyo militar.

Todavía, después de la batalla de Waterloo, en 1815, detuvo allí a los aliados la retaguardia francesa.

Claro es, que los sitios, los bombardeos y los incendios de que fué víctima, han hecho desaparecer casi todos los antiguos edificios y hoy los únicos monumentos que quedan de la Edad media son, una torre de concejo y un convento transformado en palacio de Justicia.

Namur posee una activa industria que comprende fábricas de vidrio, cuchillerías y grandes establecimientos metalúrgicos. El trabajo del

hierro se conoce en el país desde hace veinte siglos por lo menos, habiéndose descubierto vestigios de antiguos talleres de fundición y cabidas que encerraban metal fundido.

En el valle medio del Sambre, hay fábricas de muchas clases, gracias a la enorme riqueza de hulla que atesora esta región, cuya capital industrial, Charleroi—cuyo nombre ha sonado también en esta guerra—debe su nombre a un rey español: Carlos II.

Cinco puentes unen en Namur las orillas de los ríos.

Para terminar agregaremos que a los lados del altar mayor de la catedral se ven dos magníficas estatuas de mármol que representan a San Pedro y San Pablo.

Muy cerca de Namur, en un pueblo situado al N. E. de dicha ciudad, llamado Bougo, murió

D. Juan de Austria el inmortal caudillo de Lepanto. Su cuerpo fué trasladado al monasterio del Escorial en 1.º de Octubre de 1578 pero la moderna catedral namureña conserva en hermosa urna, como sagrada reliquia, el corazón de aquel grande hombre, aquel corazón que latió para dar días de gloria a su patria y a su Rey.



Un recuerdo desagradable tiene Bélgica para los españoles: una estatua en honor de un hombre a quien condenó la justicia humana a la última pena. Elementos avanzados quisieron colocar a España en un estado de atraso y salvajismo del que todo buen español ha protestado, cuando, con motivo de la «semana sangrienta» de 1909, rodó por tierra en Barcelona el cuerpo de Ferrer.

Algo sobre la Historia de San Fernando

Todos sabemos, por tradición, que el fundador de Gades (Cádiz) fué Archelao, nieto de Agenor, primer rey de Tyro a quien los suyos dieron el sobrenombre de Hércules.

Muchas memorias de Hércules estuvieron por espacio de varios siglos levantadas en Cádiz y sus proximidades. Una de ellas era la famosa torre que llevaba su nombre.

Se refiere que el rey graciano Hispan, señor entonces de Cádiz, tenía una hija llamada Iberia sumamente bella y hermosa, a quien pretendían por esposa los demás reyes de España. Mandaron éstos, embajadores a Cádiz para pedir al rey la mano de Iberia, pero él no se decidía a cederla a ninguno por temor que los demás le declararan la guerra. Enterada Iberia, por su padre, de todo, lo que sucedía le habló así:—No te ocupes de esto, yo te sacaré del conflicto y todos quedarán contentos. Preguntóla el rey qué pensaba hacer, a lo que ella contestó:—A todo príncipe que te pida mi mano, le dirás que no tomaré por esposo sino a aquel que demuestre ser rey sabio.

Envío el rey cartas a todos los demás reyes comunicándoles la decisión de su hija. Cuandoleyeron las cartas, muchos desistieron de sus propósitos; y sólo se presentaron dos, que esperanzados en su talento, le contestaron diciendo que eran reyes sabios. Dijo el rey a su hija, enseñándole las cartas:—Ya ves; dos reyes sabios, si complazco a uno me haré enemigo del otro.

—No te apures—respondió su hija—saldremos del paso muy facilmente; les pondré un trabajo diferente a cada uno y el que mejor lo ha-

ga obtendrá mi mano. En nuestra ciudad necesitamos una rueda para sacar agua; diré al uno que la haga y al otro le encargaré la construcción de un talismán que nos defienda de los berberiscos.

Comunicó el rey a los demás soberanos la decisión de su hija. El de la rueda construyó un colosal edificio de sillares de piedra, sumamente sólido y compuesto de arcos; las juntas de las piedras estaban rellenas de un betún compuesto por el mismo arquitecto.

El del talismán, primeramente consultó los astros y buscó situación para construirlo; después de hallada edificó una gran torre cuadrada y colocó encima una estatua. Los árabes describen este monumento de la siguiente manera: Era una torre cuadrada y estaba situada en un desierto arenal en la orilla del mar teniendo de elevación cien codos. Sus cimientos lo hicieron a una profundidad dentro de la arena igual a la altura que iba a tener la torre, para que tuviese mejor firmeza el edificio. Dicen que estaba construida de grandes sillares de piedra unidos con ganchos o anillos de bronce; en su remate había un pedestal de cuatro palmos de diámetro y sobre él la estatua, que era de gran tamaño, labrada en bronce y cubierta de una capa de oro muy delgada. Decíase también que siempre que los rayos del sol la alumbraban, veíase a la estatua brillar con diferentes colores, siendo el azul celeste el que más se destacaba. Representaba un hombre, de la siguiente manera: la cara cubierta de lengua barba; el cabello tosco y levantado, con un mechón que le caía sobre la frente; por

vestido una túnica con los remates cogidos en el brazo izquierdo; en los pies unas sandalias; el brazo derecho con un bastón largo como de doce palmos y con el extremo dentado y grueso a manera de clava; en la siniestra mano tenía un candado y unas llaves y con la derecha señalaba hacia el Estrecho y Berbería.

Un caballero noruego, llamado Mauricio, que en 1279 visitó varios puertos de España, cuando caminaba para Jerusalén, dice en su itinerario haber visto a la estatua, pero ya derribada, y afirma que representaba a Hércules y en sus manos se veían la llave y la clava.

Los árabes afirmaban ser verídico que mientras la estatua que coronaba a este monumento, permaneció en pie, no pudieron los vientos desencadenarse a lo largo del estrecho; y por tanto no podían las embarcaciones grandes que venían del Océano entrar el Mediterráneo, ni las de este mar salir de aquel. Desde que fué derribado quedó roto el encanto y toda clase de naves pudieron pasar libremente el estrecho. Los que tienen esta tradición como verídica, dicen que la estatua señalaba al mar como diciendo: «Nadie pasará por aquí»; pero era tal la virtud mágica de la estatua que, después de derribada, mientras tuvo en la mano las llaves, no hubo embarcación de Berbería que lograra pasar el estrecho a consecuencia de las horribles tempestades.

Ambos reyes trabajaron sin descanso, creyendo que el que primero terminase alcanzaría la mano de la princesa. El del acueducto fué el que terminó primero, midió tan bien el tiempo que el mismo día que recibió el último toque la obra de su rival, empezó a girar la rueda y corrió el agua por toda la Isla. Sabido por el otro, que se hallada en lo alto de la torre, pulimentando la cara de la estatua, que era dorada, fué tal su desesperación que se tiró desde arriba y quedó muerto al pie del monumento; con lo que quedó el primero dueño del acueducto y del talismán, casándose con Iberia.

Aunque algo fabulosa esta tradición, merece ser conocida pues no deja de tener parte de verídica.

No era el acueducto anteriormente descrito el que pasaba por el puente Zuazo; éste sirvió también en la antigüedad de acueducto y surtía a Cádiz de aguas del Tempul; en 1768 quiso el conde de O'reilly, gobernador de la plaza de Cádiz, reparar este acueducto.

Cuando Alfonso el Sabio ganó esta isla ya no estaba el puente intacto y sostenían los machones, grandes maderos, por donde se transitaba, en vez de los arcos. Consumidos los maderos, que servían de puente, para pasar el río había que utilizar una barca.

Hicieronlo presente las Cortes a D. Juan II, que comisionó para repararlo al Dr. D. Juan Sán-

chez de Suazo, enamorado éste del sitio, Castillo, etc., lo pidió al rey, prometiéndole rehabilitar el puente y desde entonces lleva su nombre. Muerto Suazo, heredólo su hijo Pedro, y como este alcaide abusaba de su autoridad, Cádiz consiguió de Enrique IV, que sus vecinos no le pagasen portazgo alguno.

Poco después Don Rodrigo Ponce se apoderó de Cádiz bajo pretexto de conservarla al Rey y obtiene el título de Marqués de Cádiz.

Ya había muerto Pedro de Suazo y fué enterrado en la iglesia de Sancti-Petri; su hijo y heredero Juan, estaba casado con doña Florentina Ponce, hermana del ya marqués, D. Rodrigo, por lo tanto le fué fácil a éste permutar con su cuñado todas las posesiones de la Isla y el molino de Ureña por 240 cahices de trigo en renta. Por eso, como el puente conservó el nombre de Suazo, obtuvo la isla el de León.

El puente en poder de un particular volvió a su estado ruinoso y entonces Felipe II comisionó para su reparación al arquitecto Marín que logró su fin de esta manera: Esperaba el punto de la pleamar en buen tiempo y dejaba caer hileras de lajas de piedras, sin mezcla y colocadas unas sobre otras; el mismo agua las conglutinó de tal manera que, a pesar del tiempo transcurrido, no hace el menor vicio o quiebra. En su construcción se empleó la piedra de las mejores canteras de la comarca, piedra parda que se parece al mármol, la cual se corta con mucho fando, que la hace saltar en rajas y a vece arde y levanta llamas.

Para esta obra se impuso a Cádiz el uno por ciento sobre todas las mercancías que se fondearan en la bahía obteniéndose, con este tanto por ciento, más de 100.000 ducados.

Manuel Castejón Amores.

ANÉCDOTA

Se refiere con motivo de la declaración de guerra entre Alemania e Inglaterra, que al recibir el emperador Guillermo la visita del embajador del rey Jorge, se dejó dominar de tal modo por la ira, que en alas de su sôberbia tiró desdeñosamente las condecoraciones inglesas que en su pecho ostentaba y devolvió después a su amado primo el rey de Inglaterra los uniformes que tenía de la Marina y del Ejército inglés.

Recuérdase con este motivo que el emperador Guillermo puede usar más de 150 uniformes militares de distintas nacionalidades, entre ellos el de Capitán General de nuestra Marina de guerra y coronel del Regimiento de Numancia.

IRIS se honra publicando la siguiente notable poesía original del inspirado vate isleño Don Servando Camúñez y Echevarría, la cual mereció ser premiada en el Certamen literario organizado por la «Liga para el fomento de los intereses morales y materiales» de Aracena.

La musa inspirada y fecunda del Sr. Camúñez ha cantado al árbol una salutación hermosa, que nuestros lectores saborearán con agrado.

Más adelante dedicaremos alguna página de nuestra revista a narrar la vida literaria del autor y enumerar sus triunfos. Hoy nos limitamos a reproducir su última poesía y a felicitarle sinceramente.

ANTE UN ARBOL

Para el eminente juriconsulto D. José María del Cid y López.

Allá en las soledades del mundo primitivo,
helecho arborescente naciste para ser,
después, filón de hulla donde tu tallo altivo
nos diera en el mañana riquezas y poder.

Más tarde, en los profundos y fósiles osarios
de aquellas hecatombes de lucha universal,
dejaste cual testigos de tiempos milenarios
las grandes osamentas del mundo universal.

¡Tus bosques! Los gigantes que firme resistían
del ácido carbónico la tórpida invasión:
aquellos que a torrentes oxígeno vertían
prestando fuerza y vida al mundo en formación.

Luego, tras el discreto callar de las historias
llevaste al Paraíso llamado terrenal,
(según nos han contado viejísimas memorias)
un *Arbol de la Vida* y otro del *Bien y el Mal*.

Después, cuando el salvaje dominador y altivo
sintió necesidades y vió su desnudez,
la higuera y el almendro, el roble y el olivo
colmaron sus anhelos con noble esplendidez.

Y del feraz manzano hasta el baobab gigante,
desde el ibizco rojo al tilo bienhechor
y desde la magnolia de flor exhuberante
hasta el gentil naranjo de perfumada flor,

al hombre, al hombre ingrato que con tenaz porfía
hoy tala la arboleda y quema hasta el pinar,
hicieron homenaje, rindieron pleitesía
y fueron providencias de su naciente hogar.

Tú fuistes templo y ara de los primeros hombres,
tus ramas se colgaron de ofrendas y preseas,
en ti se consagraron los hechos y los nombres
que el viejo paganismo realzó con sus ideas.

En tus cortezas rudas grabáronse victorias,
amores y odios fieros, mentiras y verdades,
gigantes epopeyas, inmarcesibles glorias,
humildes pensamientos y locas vanidades.

Y ante el laurel de Apolo, el *soma* de los Vedas,
los áticos olivos del griego Parthenón,
los cedros legendarios de sirias arboledas

y aquella céiba añosa que relató Calón,
 la Humanidad camina sin realizar su anhelo;
 sin primogenitura, como el torpe Esaú:
 la Humanidad que ignora como se mira al Cielo,
 la Humanidad que ignora como lo miras tú!

¡Qué ejemplo das al hombre con tu sin par grandeza!
 La ingratitud no sabe tus pasos recorrer.
 Al que te ruega ayuda, le das savia, corteza,
 raigambre, copa, fruto... cuanto engendró tu ser.

Sin mísero egoísmo, sin esperar ventura
 te entregas al humano como el amor verdad,
 porque eres cual la lumbre brillante de la altura
 que da sin intereses su hermosa claridad.

Ante tus amplias frondas cubiertas de verdores
 el alma se extaxía, se arroba el corazón,
 renace la esperanza, se encalman los dolores
 y se alza al infinito la dulce inspiración.

¡Cuán gratos los murmullos del roble centenario!
 ¡Qué alegre y qué sonora la copla del cerball!
 ¡Cuán dulces los suspiros del sauce solitario!
 ¡Qué armónicas las trovas del plátano oriental!

¡Oh bosques rumorosos! ¡Oh selvas sombradas!
 ¡Oh frescas arboledas! ¡Oh, dulces paraísos!
 El chopo vocinglero se agrupa en las cañadas.
 A orillas del torrente se encumbran los alisos.

Las sierras son jardines, las faldas son florestas,
 colinas y altozanos los borda el olivar
 y en las quebradas cimas rudísimas y enhiestas
 corónase de lumbres el rígido encinar.

Mas... no es en las regiones templadas donde solo
 te muestras del humano amigo bueno y fiel;
 que en las terribles zonas del Ecuador y el Polo
 también te sacrificas para servirle a él.

Arriba, en lo hiperbóreo, sobre la inmensa nieve
 donde las zorras visten purísimos azules,
 por cima de la bruma que abate y que conmueve
 se elevan arrogantes los pinos y abedules.

Y en la región ingrata donde fermenta el cieno
 y beben las orquídeas el fuego tropical,
 tus ramas son esponjas que absorben el veneno
 que forjan en la ciénaga los gérmenes del mal.

Tú endulzas y moderas las zonas inclementes,
 tú calmas los violentos y rudos aguilonos,
 y cuando tus raíces se enlazan resistentes
 son dique, presa y muro de las inundaciones.

Por ti fué el hombre libre; logró cuanto quería;
 mas al mirarte viejo cegó su corazón
 y con su indiferencia y con su egolatría
 haciéndote pedazos te transformó en carbón.

Y tú, sin los rencores que en las humanas lizas
 esfuman y obscurecen lo bello y lo ideal,
 te alzaste como el fénix y sobre las cenizas
 cuajaste dulcemente purísimo cristal.

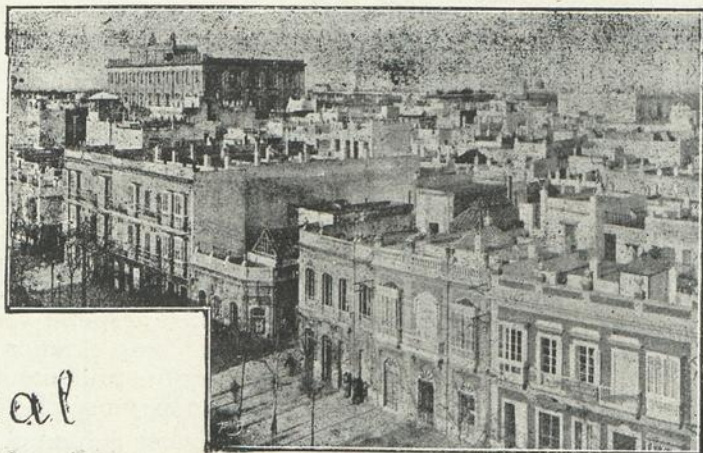


Servando Camáñez.

IRIS



Sección Local



Por falta de espacio no publicamos en el presente número la reseña de los brillantísimos exámenes practicados en la Academia de Música de San Fernando, en su amplio domicilio social durante los días 28, 29 y que habrán de continuarse en el de hoy.

La multitud de alumnos y su excelente estado de educación musical, han constituido la nota culminante de todos los actos, de los que nos ocuparemos con la debida extensión en el próximo número, anticipando nuestro aplauso a la directiva de la culta sociedad.



Por Real Orden del ministerio de Marina, ha sido nombrado maestro del taller de instrumentos náuticos del Observatorio, el operario destinado en aquel establecimiento, D. José Peña.



Por retirarse del servicio activo, cumplida la edad reglamentaria, el distinguido coronel de Infantería de Marina, D. Emilio Carnevali, ocupa su vacante en el mando del tercer regimiento, el de igual empleo D. José Sevillano.



Hoy en el «Canalejas», embarcarán para Larrache, setenta soldados de Infantería de Marina, destinados a aquella Comandancia para cubrir bajas de las fuerzas expedicionarias.

Con dicha fuerza y también para el mencionado punto, marchan los capitanes del precitado Cuerpo D. Rafael Díaz Gómez, D. Rafael Tramblat y teniente D. José Expósito.



A doña María del Rocío de la Cerda, huérfa-

fana del primer maquiista D. Manuel de la Cerda, le ha sido concedida la pensión anual de 825 pesetas a percibir por esta Delegación de Hacienda.



El joven D. Daniel Alvarez y Ferrera, hijo de nuestro particular amigo el astrónomo jefe don Daniel, ha realizado un lucidísimo examen en el año preparatorio de la carrera de medicina.

Felicitamos al estudioso joven y a su respetable señor padre.



El próximo pasado domingo 20, tuvo lugar en la Iglesia del Santísimo Cristo de la Veracruz, la solemne ceremonia de cantar su primera misa el nuevo sacerdote D. Buenaventura García González, que fué apadrinado por los Sres. D. Manuel González y Gutiérrez, Beneficiado de la S. I. Catedral y D. Manuel Gutiérrez, propietario y cariñoso amigo nuestro.

El discurso encomiando las excelencias del sacerdocio fué pronunciado por el Sr. D. Antonio García Cosano, canónigo lectoral de la Catedral de Cádiz, cuya elocuencia rayó a tan gran altura que se hace imposible expresarla en los estrechos límites de estas notas.

Felicitamos al novel sacerdote que bajo tan buenos auspicios inicia su sagrado ministerio.



Continúan recibándose numerosas adhesiones para el banquete con que será homenajeado el ilustrado doctor, catedrático de la Facultad de Medicina gaditana, D. Angel A. Ferrer, con motivo del discurso pronunciado en el reparto de premios del Centro Obrero.



CHARADA, POR CRONSTAND

Primera segunda: En el firmamento.

Primera tercera: En la cuadra.

Segunda tercera: En el reino.

Tercera tercera: En los números.

Tercera: Adverbio.

Cuarta tercera: En el Africa.

Todo: Carrera.



Gil a su esposa Ruperta
llama querida mitad,
y no falta a la verdad,
porque es coja, manca y tuerta.
¡Hombre, qué barbaridad!



JEROGLÍFICO COMPRIMIDO

1

ALCALDE



En cierta casa llaman a un obrero para que haga algunas reparaciones.

La dueña, desconfiada e imprudente, dice en alta voz a su doncella:

—Coge ese estuche de alhajas y enciérralo en un armario.

Entonces el obrero se quita el reloj y la cadena y dice al aprendiz:

—Chico: lleva esto al taller, pues, a lo que parece, esta casa no es segura.



CHARADAS RÁPIDAS

Primera, consonante.—Total, bebida.

—■—■—■—

Primera, consonante.—Segunda consonante.—Total, nombre.

—■—■—■—

Primera, consonante.—Segunda, consonante.—Tercera, consonante.—Todo, torero.



La biblioteca de... Gedeón:

—Adoro los libros—dice éste.—Así es que tengo una biblioteca numerosísima e incomparable: ¡como que todos los volúmenes son nuevos... y están sin cortar!



LOGOGRIFO NUMÉRICO

5

Vocal.

7 5

Nota musical.

6 7 6

Animal.

2 6 7 8

Flor.

1 8 7 3 6

Sitio público.

4 5 2 5 6 7

En las iglesias.

8 7 6 4 5 8 2

Verbo.

1 2 3 4 5 6 7 8

Calificativo.

1 2 3 4 5 7 6

Lo más necesario.

1 2 3 4 5 6

Lo que tienen todos los objetos.

1 3 7 8 2

Verbo.

7 5 2 8

Nombre.

6 2 6

Mineral.

2 3

Nota musical.

9

Vocal.

Soluciones a los Pasatiempos

DEL NÚMERO 9

A las charadas: Estación. — Comida, — Música.—
Victoriano.

Al jeroglífico comprimido: Antecesor.

Al logogrifo numérico: Rusia.

Al anagrama: «Iris», revista decenal ilustrada.

Al verbo: Reconocer.

Almacenes de Maderas de todas clases

— DE —

JOSE VILA OUTON

Maquinaria de aserrar y rodear con fuerza eléctrica.—Considerables existencias en madera de pino, en tablones, tablas, y pinzapas; tea en tablones para vigas, en todos largos y anchos; caoba de Cuba, cedro, roble, nogal, haya, satén, etc., etc., en las mejores condiciones y precios; molduras y chapas de todas clases, y representación directa de hierros para viguetas y otros.

CECILIO PUJAZON, 15

Camino del Observatorio de Marina.—San Fernando

San Fernando.—Imprenta del Carmen de E. Llamas

Nuestra Sra. del Carmen

FÁBRICA DE CAL Y YESO

y materiales de construcción de todas clases

JOSÉ VALERO BENAVENTE

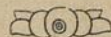
Lanuz, 1 y 3 y Tomás del Valle, 50, 52 y 54

San Fernando (Cádiz)

F. Moreno López

MÉDICO CIRUJANO

Consulta diaria de 1 a 3 de la tarde



Gabinete especial

para la graduación de la vista

RAMÓN AUÑÓN, 41

Confitería y Pastelería "La Fuente"

ESPLÉNDIDO SALÓN-CAFÉ

Avenida Beránger, 78.

Teléfono, 507.

San Fernando.



Se sirven Lunchs para Bodas y Bautizos



Dulces finos



Chocolates



Thés



Cafés

RESERVADO PARA EL ESTABLECI-
MIENTO «EL SOSIEGO» DE DON BAL-
:: DOMERO GUTIÉRREZ ALONSO ::

EL SUIZO.--Café, 0,15.--Precios corrientes en todos los artículos.

*:: Salón de
Peluquería*

DE

Juan Cortés

S. RAFAEL, 13.
SAN FERNANDO.

CAFÉ MODERNO
DE
LUIS UTRERA PÉREZ
VINOS Y LICORES
DE LAS MEJORES MARCAS
Especialidad en Manzanillas Selectas
SAN FERNANDO.

LAS LOZAS
Almacén de **ULTRAMARINOS**
DE
Manuel Rodríguez e Iglesias
SAN JOSÉ Y SAN ANTONIO, 1
SAN FERNANDO

Azúcares P. G. 1'00 Kilo
Habichuelas Piñita. . . 0'65 "
Arroz de primera . . . 0'55 "
Garbanzos de 1.^a calidad. 1'00 "

FARMACIA MATUTE

SAN FERNANDO

Específicos.-Aguas Minerales.-Ortopedia
Farmacopeas Extranjeras

On parle français.

Man spricht Deutsch.

GRAN LEJÍA MUNDIAL

El ÚLTIMO INVENTO CIENTÍFICO es la LEJÍA «MUNDIAL»; no hay que enjabonar ni lavar la ropa, evita todo trabajo, desinfecta y no quema. Es económica, interesa a las señoras porque economiza tiempo, dinero y ropa; y a las camareras porque les ahorra el trabajo de lavar ::

MANUEL SANCHA HIDALGO
GRAVINA, 21.-SAN FERNANDO

Manuel Soto Barranco
Representante del Amontillado "COLÓN"
Seguros de Incendios, Vida y Accidentes.
DELEGADO LOCAL DE LA SOCIEDAD DE SEGUROS
"HISPANIA"
Murillo, núm. 24.-San Fernando.

REFINO
DE
MANUEL HERNÁNDEZ
DE LA CUESTA

Novedades y Juguetería
Mercería, Quincalla,
Paquetería y Perfumería.
Calle Constitución, 152
SAN FERNANDO.

"EL SUIZO" Restaurant.-Servicios a la carta y por cubiertos.

D. Gerardo Moreno Soriano

COMISIONES Y REPRESENTACIONES

DE CASAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

SAN FERNANDO (CADIZ)

LA ESPERANZA

FÁBRICA DE ANISADOS Y LICORES

= DE =

SERVANDO GUTIERREZ Y GONZALEZ

11 - HERNÁN CORTÉS - 11

SAN FERNANDO (CADIZ)

Victoria Cooling

MARCA PATENTADA

GRASA PARA LA CONSERVACIÓN DE ARMAS

Aprobado su uso en la Armada por R. O. de 25 de Febrero de 1913

Las piezas cubiertas con esta grasa quedan protegidas hasta la temperatura de 62° al aire libre y 75° bajo el agua, por ser a dichas temperaturas cuando se funde y se separa de ellas.

Representantes exclusivos en España :

J. Faura y C.^a

San Fernando (Cádiz)

GRAN H. Y RESTAURANT La Mallorquina

CASA DE PRIMER ORDEN

Situado en el centro de la población

Grandes comodidades para señores viajeros.

Amplio Comedor. ★ Cuartos de Baños

PARADA OFICIAL DE AUTOMÓVILES

CONFITERIAS y PASTELERIAS

DE

José Quirós Pérez

CONSTITUCIÓN, 88 Y 90 Y 147

TELÉFONO, 22.

SAN FERNANDO (Cádiz)

RAFAEL SESTELO

SASTRE



134-CONSTITUCION-134

— SAN FERNANDO —

LA ELEGANCIA

CALZADOS DE TODAS CLASES

Especialidad en Artículos de Reglamento para la Marina.

JUAN M.^a GARCÍA BONMATI

Ramón Auñón, núm. 40: San Fernando

ALMACÉN DE ULTRAMARINOS

DE

Ezequiel Ruiz González

SUCESOR (HIJO)

DE

FRANCISCO RUIZ HOYOS

ESPECIALIDAD EN CAFÉS

TORREFACCIÓN DIARIA

111 - CONSTITUCIÓN - 111

San Fernando.

“El Suizo” - Despacho de Hielo - “El Suizo”

Biblioteca Nacional de España

PEDID EN TODAS PARTES
EL TORREFACTO

::JÚPITER::

EL MEJOR Y MÁS EXQUISITO DEL MUNDO

LUIS GÓMEZ RIVERO : BADAJOZ

REPRESENTANTE EN SAN FERNANDO

D. Lucas Ramos Leguey

Manuel Pece y Casas

LICENCIADO EN MEDICINA Y CIRUGIA

Dedicado con Especialidad a las Enfermedades de la Infancia.

CONSULTA DIARIA A LAS TRES DE LA TARDE

CERVANTES, 7

SAN FERNANDO

Fábrica de Fideos
de todas clases de
Agabo Palenzuela

Glorieta : SAN FERNANDO (Cádiz)

Grandes Almacenes de Tejidos de Tovia y Ca

CÁDIZ Y SAN FERNANDO

— CÁDIZ —

Columela y José del Toro

**::: CASA ESPECIAL DE NOVEDADES
Y PRIMERA EN PRECIOS ECONÓMICOS**

— SAN FERNANDO —

:: ROSARIO Y COLÓN ::

 **Restaurant "El Suizo": Menudo a la Andaluza, todos los Domingos.**

21-General Pasquín-21
SAN FERNANDO

CARNICERÍA MODERNA

21-General Pasquín-21
SAN FERNANDO

* DE *

José Haro García

DESPACHO DE VACA, TERNERA Y CERDO

Extenso surtido en Chacinas de todas clases : Servicio especial a domicilio

21 - GENERAL PASQUÍN - 21 : SAN FERNANDO

Nota: Esta Casa tiene establecidas grandes condiciones para las ventas al por mayor.

DIEGO DE LABRA BAZAR INGLES

Almacén de Ferretería, Batería de cocina, Objetos de aluminio, Metalistería, Espino artificial, Planchas onduladas y lisas, Tubería de hierro y accesorios, Máquinas heladoras, de picar carne, ralladoras de pan, etc.; Inodoros ingleses y toda clase de material sanitario. Pinturas, Esmaltes y Barnices. Lámparas Osram. Material de instalaciones eléctricas. Efectos navales. Loza y Cristal, plano y hueco. Lienzo preparado para imitar.

San Fernando : Ramón Auñón y Rodolfo del Castillo : San Fernando

LA CAMPANA

OBRAJOR DE CONFITERÍA

DE
Miguel Bustillo

Ramón Auñón, 49

San Fernando

SE HACEN DIARIAMENTE
Mantecadas de Astorga y Magdalenas,
DE 1 A 10 PESETAS
PROPIAS PARA PARIDAS

Gran Obrador de Calzados

ESPECIALIDAD EN LAS MEDIDAS

SALVADOR NARVAEZ

General Pasquín, 17
y Maestro Portela, número 22.
SAN FERNANDO

★

Sucursal en Chiclana:
Duque de la Torre, 7

GRAN FÁBRICA

DE

“PAN”

ANTONIO OLIVA

General Pasquín, núm. 21
SAN FERNANDO

Tejidos y Refino

NOVEDADES EN TRAJES Y ABRIGOS
PARA NIÑAS Y NIÑOS

GRAN ESTABLECIMIENTO

DE

Rafael Martínez

CALZADOS DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD EN CORBATAS,
CAMISAS, CUELLOS, PUÑOS, PARAGUAS
Y ABANICOS

Ramón Auñón 27 y 29 y Murillo 20
SAN FERNANDO

“El Suizo”-Helados y Refrescos-“El Suizo”

Biblioteca Nacional de España

Almacén de Maderas

-- ESPARTERIA Y EFECTOS NAVALES --

DE

RAFAEL GÓMEZ PONCE

Aserrado á Máquina

Dique ◊ de ◊ Carenas

PARA

EMBARCACIONES MENORES

◊ FÁBRICA DE SAL ◊

Servicio de Candrays

Santiago.-- San Marcos, 96 y 102.-- Dolores

SAN FERNANDO

Colegio de la Marina

PREPARACIÓN PARA LA ESCUELA NAVAL

- Y -

ACADEMIAS DE EJÉRCITO

DIRIGIDO POR

Don Alfredo Pardo

Ingeniero Jefe de la Armada
procedente del Cuerpo General y exprofesor
de Guardias Marinas

Don Juan de Bona

Teniente de Navío, Ponente que fué
en los exámenes para la primera convocatoria
de la Escuela Naval



PROFESORADO A CARGO DE LOS DIRECTORES

□ Y DE □

D. Juan de Dios Carlier

Teniente de Navío

D. Ildefonso Nadal

Astrónomo de 2.ª clase

D. Luis du Bois

Profesor de Francés

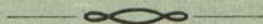
D. Francisco Clavijo

Capitán de Infantería de Marina
encargado de las clases de Geografías é Historias

INSPECTORES

D. Jaime Alberni y D. Juan Manito

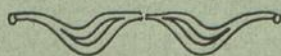
Oficiales de Infantería de Marina, retirados



SE ADMITEN INTERNOS,

MEDIO-PENSIONISTAS

Y EXTERNOS



Para detalles dirigirse á los Directores

Calle Constitución, 232.- San Fernando

REVISTA

ILUSTRADA

IRIS



de siniestro llevar la dirección fe-
mercio, propietarios y en general
a todo asegurado de incendios, que
sus pólizas sean ins-
peccionadas por esta
Sociedad, fundada en
1886. Condiciones las
más ventajosas y pro-
ductivas. Primas pe-
queñas. El contrato
con «La Ibérica» es el
complemento del se-
guro. «La Ibérica»
garantiza los derechos
que a favor del assegu-
rado nacen de las pól-
izas de seguros, para lo cual ins-
pecciona los riesgos y regulariza
las pólizas de seguros para en caso



los que se detallan sus
eficaces servicios.
Dirección General, Carre-
ra de San Jerónimo, 48-
Madrid.
Delegación provincial, Sacramento
3, Cádiz. Subdelegado en S. Fer-
nando, D. I. Nadal, Cortes, 24.



Núm. 11

15 CENTS

Colegio de la Marina

PREPARACIÓN PARA LA ESCUELA NAVAL

ACADEMIAS DE EJÉRCITO

DIRIGIDO POR

Don Alfredo Pardo

Ingeniero Jefe de la Armada
procedente del Cuerpo General y exprofesor
de Guardias Marinas

Don Juan de Bona

Teniente de Navío, Ponente que fué
en los exámenes para la primera convocatoria
de la Escuela Naval

Interesa grandemente al Comercio, propietarios y en general á todo asegurado de incendios, que sus pólizas sean inspeccionadas por esta Sociedad, fundada en 1886. Condiciones las más ventajosas y productivas. Primas pequeñas. El contrato con «La Ibérica» es el complemento del seguro. «La Ibérica» garantiza los derechos que á favor del asegurado nazcan de las pólizas de seguros, para lo cual inspecciona los riesgos y regulariza las pólizas de seguros para en caso



de siniestro llevar la dirección legal y técnica, así como el sostenimiento de los litigios que deban incoarse siendo de la cuenta de la Sociedad cuantos gastos serian del asegurado, tanto judiciales como extra judiciales hasta el momento de hacer efectiva la indemnización. Pídanse prospectos en los que se detallan sus eficaces servicios.

Dirección General: Carrera de San Jerónimo, 43.—Madrid.

Delegación provincial, Sacramento 3, Cádiz. Subdelegado en S. Fernando, D. I. Nadal, Cortes, 24.

Oficiales de Infantería de Marina, retirados

SE ADMITEN INTERNOS,

MEDIO-PENSIONISTAS

Y EXTERNOS

Para detalles dirigirse á los Directores

Calle Constitución, 232.-San Fernando